

**N** SERIES

# OZARK

**DEUTSCHE**

**ERSTELLT VON**

Bill Dubuque | Mark Williams

**FOLGE 1.07**

**"Nest Box"**

Um Jacob davon abzuhalten, seine Drohung auszuführen, macht Marty ein Angebot. Agent Petty bekommt, was er braucht, um Russ zu werden. Charlotte will unbedingt fliehen.

**GESCHRIEBEN VON:**

Alyson Feltes

**REGIE:**

Ellen Kuras

**ÜBERTRAGUNG:**

21.7.2017

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

## DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore

1  
00:00:06,048 --> 00:00:10,135  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2  
00:00:10,218 --> 00:00:11,053  
Geh ans Handy.

3  
00:00:12,054 --> 00:00:14,097  
Hier Wendy.  
Hinterlassen Sie eine Nachricht.

4  
00:00:14,848 --> 00:00:15,724  
Da steht ein Kreuz.

5  
00:00:19,394 --> 00:00:22,147  
Sie stellten ein Kreuz auf.  
Scheiße...

6  
00:00:25,150 --> 00:00:26,568  
Ich fahre zu den Youngs.

7  
00:00:31,031 --> 00:00:34,201  
-Wenn Sie Ihre Nachricht noch mal...  
-Halt die Klappe.

8  
00:01:03,438 --> 00:01:06,608  
-Ja. Ich weiß.  
-Sie stellten ein Kreuz auf, Mr. Byrde.

9  
00:01:06,691 --> 00:01:10,320  
-Wir sagten doch: nicht einen Nagel.  
-Ja, verstanden.

10  
00:01:10,403 --> 00:01:14,199  
Ich werde das Kreuz entfernen.  
Er bleibt auf dem Wasser. Ok?

11  
00:01:14,282 --> 00:01:16,534  
-Hallo. Wie geht's?  
-Hi.

12  
00:01:17,452 --> 00:01:19,329  
Wie geht es Ihnen? Die Snells kennen Sie?

13

00:01:19,412 --> 00:01:21,414  
Klar. Jacob, Darlene. Wie geht's?

14

00:01:21,706 --> 00:01:27,462  
Wissen Sie, ich erzählte den Snells,  
ich baue Ihnen diese Kirche, weil...

15

00:01:28,463 --> 00:01:31,216  
Weil ich investiere. Und...

16

00:01:31,299 --> 00:01:36,012  
Und ich sagte ihnen,  
dass ich mit einer sehr großzügigen Summe

17

00:01:37,305 --> 00:01:38,723  
in ihre Farm investiere.

18

00:01:39,766 --> 00:01:43,811  
Und sie brauchen daher  
eine verlässliche Referenz.

19

00:01:44,604 --> 00:01:46,564  
Marty steht zu seinem Wort.

20

00:01:46,648 --> 00:01:48,024  
-Danke.  
-Bis jetzt.

21

00:01:48,108 --> 00:01:49,776  
Wir besorgen die Genehmigungen.

22

00:01:49,859 --> 00:01:51,486  
-Hey, Grace.  
-Hi.

23

00:01:51,569 --> 00:01:53,238  
Schätzchen...

24

00:01:53,321 --> 00:01:54,572  
Was tun Sie denn da?

25

00:01:55,657 --> 00:02:00,828  
-Sie sollten Ihre Füße hochlegen.  
-Mir geht es gut, danke.

26

00:02:00,912 --> 00:02:01,996  
Was ist los?

27

00:02:02,079 --> 00:02:05,250  
Die Snells überlegen,  
mit Marty Geschäfte zu machen.

28

00:02:05,333 --> 00:02:09,421  
Wie viel wollen Sie denn  
in unseren kleinen Hof investieren?

29

00:02:10,046 --> 00:02:12,882  
Wie viel? Mensch, keine Ahnung. Das ist...

30

00:02:14,759 --> 00:02:20,932  
Ihr landwirtschaftlicher Betrieb  
braucht ein zuverlässiges Vertriebssystem

31

00:02:21,808 --> 00:02:23,518  
und ganzjährige Einkünfte.

32

00:02:25,645 --> 00:02:27,522  
Ich denke da so an \$ 100.000.

33

00:02:29,524 --> 00:02:31,734  
Bei dem Betrag lohnt es sich kaum.

34

00:02:38,450 --> 00:02:42,870  
Lassen wir die Youngs in Ruhe  
und handeln es aus.

35

00:02:48,501 --> 00:02:50,253  
Danke für Ihre Referenz, Pastor.

36

00:02:51,588 --> 00:02:53,756  
Darlene, fährst du mit dem Truck?

37

00:02:54,841 --> 00:02:56,759  
-Tschüss.  
-Tschüss.

38  
00:02:58,303 --> 00:02:59,971  
Das wird umgehend erledigt.

39  
00:03:01,973 --> 00:03:02,974  
Toll.

40  
00:03:04,601 --> 00:03:05,810  
Schönen Tag noch.

41  
00:03:07,979 --> 00:03:09,105  
Guten Tag.

42  
00:03:18,365 --> 00:03:21,493  
Strafzinsen sind Ihnen ein Begriff,  
oder, Marty?

43  
00:03:23,745 --> 00:03:25,580  
Zweihunderttausend Dollar.

44  
00:03:32,920 --> 00:03:36,633  
Alles, was ich habe, sind \$ 724.000,  
und die sind bereits zweckgebunden.

45  
00:03:36,716 --> 00:03:38,676  
Alles, was Sie haben, klingt gut.

46  
00:04:01,241 --> 00:04:03,200  
Waren Sie da, als man den Damm öffnete?

47  
00:04:04,494 --> 00:04:06,162  
Nein, war ich nicht.

48  
00:04:06,246 --> 00:04:08,748  
Die Algen schießen durch die Schleusen

49  
00:04:08,831 --> 00:04:10,417  
und in die Überläufe.

50

00:04:11,376 --> 00:04:14,462  
Die Temperatur im Fluss  
normalisiert sich wieder.

51

00:04:14,546 --> 00:04:15,797  
Fische schwimmen herum.

52

00:04:17,507 --> 00:04:20,635  
Die Öffentlichkeit durfte  
in den Kontrollraum, als ich zehn war.

53

00:04:21,803 --> 00:04:25,932  
Ich setzte mich auf mein Rad  
und radelte wie ein Wilder dorthin.

54

00:04:26,891 --> 00:04:28,851  
Ich hörte die Sirenen,

55

00:04:28,935 --> 00:04:32,146  
Kräne öffneten die Schleusen.  
Ein Wunder der modernen Technik.

56

00:04:33,898 --> 00:04:36,859  
Als ich heimkam,  
wollte mein Dad mich vermöbeln.

57

00:04:37,777 --> 00:04:39,779  
Ich hatte meine Pflichten nicht erledigt.

58

00:04:39,862 --> 00:04:45,410  
Ich konnte mich rausreden  
durch meine Begeisterung für die Technik.

59

00:04:47,870 --> 00:04:50,081  
Klingt nach einem vernünftigen Mann.

60

00:04:52,208 --> 00:04:54,461  
Er drohte,  
mir nächstes Mal die Nase zu brechen.

61

00:04:55,670 --> 00:05:00,800  
Ein Jahr später wurde der Damm wieder

geöffnet, ich ließ wieder alles liegen.

62

00:05:00,883 --> 00:05:02,969  
Drückte mich vor meinen Pflichten.

63

00:05:04,929 --> 00:05:06,723  
Wissen Sie, was mein Dad tat?

64

00:05:08,265 --> 00:05:09,642  
Brach er Ihnen die Nase?

65

00:05:46,638 --> 00:05:50,349  
Invasive Arten richten verheerende Schäden  
an unserem Ökosystem an.

66

00:05:50,433 --> 00:05:53,060  
Am schlimmsten ist der Star.

67

00:05:53,144 --> 00:05:58,107  
Ein Theaterliebhaber aus der Bronx,  
Eugene Schieffelin, beschloss 1890,

68

00:05:58,190 --> 00:06:01,068  
auf dem amerikanischen Kontinent  
alle Vogelarten anzusiedeln,

69

00:06:01,152 --> 00:06:04,572  
die in Shakespeare-Stücken erwähnt werden.

70

00:06:04,656 --> 00:06:09,076  
Als Erstes setzte er 100 Stare  
im New Yorker Central Park aus.

71

00:06:09,661 --> 00:06:12,121  
Die Stare vermehrten sich gewaltig.

72

00:06:12,204 --> 00:06:16,876  
Sie fraßen komplette Obstgärten leer,  
mit Millionenschäden für die Farmer.

73

00:06:16,959 --> 00:06:20,422  
Heute fressen über 200 Millionen Stare

in Nordamerika

74

00:06:20,505 --> 00:06:24,634  
nahezu alle Eier des fast  
ausgestorbenen Rotkehlhüttensängers.

75

00:06:24,717 --> 00:06:26,844  
Seltsam, aber dafür umso tragischer:

76

00:06:26,928 --> 00:06:29,388  
Stare fühlen sich angezogen  
von Flugzeugmotoren

77

00:06:29,472 --> 00:06:32,892  
und können diese im Handumdrehen  
funktionsunfähig machen.

78

00:06:42,527 --> 00:06:45,321  
Caitlin und Ava sind jetzt  
in Mr. Hundleys Theaterklasse.

79

00:06:46,573 --> 00:06:48,700  
Du findest Freunde. Gib der Sache Zeit.

80

00:06:48,783 --> 00:06:50,618  
Bitte sag nicht: "Gib der Sache Zeit."

81

00:06:54,038 --> 00:06:55,707  
Darf ich Stare töten?

82

00:06:56,791 --> 00:06:59,752  
-Was?  
-Wenn ich den Jagdschein mache?

83

00:07:01,629 --> 00:07:03,255  
Du sollst auf gar nichts schießen.

84

00:07:03,339 --> 00:07:04,841  
Man soll Stare töten.

85

00:07:04,924 --> 00:07:07,844  
Sie sind Eindringlinge.

Sie rauben Nester aus.

86

00:07:07,927 --> 00:07:09,554  
-Bitte sei still.  
-Charlotte.

87

00:07:09,637 --> 00:07:12,890  
Tötet man ein Weibchen, verhindert man  
die Produktion von 11 Vögeln.

88

00:07:27,363 --> 00:07:29,073  
Ok. Ich hole euch später ab.

89

00:07:34,496 --> 00:07:36,831  
-Hab euch lieb.  
-Ich dich auch.

90

00:07:47,634 --> 00:07:49,051  
Es ist nur eine Schule.

91

00:07:49,677 --> 00:07:51,471  
Du bist doch gut in der Schule.

92

00:08:17,329 --> 00:08:20,667  
-Habt ihr eure Zähne geputzt?  
-Ich habe Kaugummi.

93

00:08:20,750 --> 00:08:24,504  
Ich kann euch heute nicht abholen.  
Ich muss zu meinem Dad.

94

00:08:24,587 --> 00:08:26,798  
Willst du mit dem blauen Fleck hinfahren?

95

00:08:26,881 --> 00:08:28,508  
Er sagte heute, also ist es heute.

96

00:08:31,594 --> 00:08:34,263  
Sie werden schon wieder  
am ersten Tag zu spät kommen.

97

00:08:34,346 --> 00:08:36,849

Schule ist Zeitverschwendung.  
Sie lesen nur Unsinn.

98

00:08:36,933 --> 00:08:38,935  
Das klingt gut im Vorstellungsgespräch.

99

00:08:39,018 --> 00:08:40,937  
Ab ins Auto. Ich muss mit Ruth reden.

100

00:08:41,020 --> 00:08:43,981  
Hey, wartet. Falls ihr Hunger bekommt.

101

00:08:44,065 --> 00:08:45,399  
Danke.

102

00:08:46,108 --> 00:08:47,652  
Besuchst du Cade heute?

103

00:08:49,654 --> 00:08:52,615  
Wenn du Angst hast,  
hättest du mich nicht schlagen sollen.

104

00:08:52,699 --> 00:08:55,367  
Ich habe reagiert, ohne nachzudenken.

105

00:08:57,745 --> 00:08:59,246  
Sie kommen zu spät.

106

00:09:03,585 --> 00:09:05,211  
Beihilfe.

107

00:09:05,294 --> 00:09:08,172  
Das verlangt sie von dir.  
Beihilfe zum Mord.

108

00:09:09,215 --> 00:09:11,092  
Das begreifst du doch, oder?

109

00:09:12,176 --> 00:09:14,511  
Wir hätten längst einen Köder-Laden  
in Bora Bora,

110

00:09:14,596 --> 00:09:17,306  
-bis die Bullen nach mir suchen.  
-Russ...

111

00:09:17,974 --> 00:09:21,644  
Byrde wird in unseren Laden investieren.  
In deinen und meinen.

112

00:09:21,728 --> 00:09:24,188  
Denn er lebt und kann uns geben,  
was wir brauchen.

113

00:09:24,271 --> 00:09:28,109  
Nicht die Häppchen, die deine Nichte  
dir gibt, wenn er tot ist.

114

00:09:28,192 --> 00:09:30,236  
Wieso tust du das?

115

00:09:31,779 --> 00:09:33,740  
Weil du besser bist, als du denkst.

116

00:09:39,912 --> 00:09:43,124  
Du bist besser, als du denkst.

117

00:09:44,166 --> 00:09:46,043  
Wieso erkennst du das nicht?

118

00:09:50,840 --> 00:09:54,886  
Versprich mir, dass du nicht mehr  
versuchst, Martin Byrde umzubringen.

119

00:09:58,890 --> 00:10:00,391  
Ich muss es hören.

120

00:10:04,353 --> 00:10:06,689  
Ich werde Marty Byrde nicht umbringen.

121

00:10:09,942 --> 00:10:12,153  
Es ist ein hervorragender neuer Fonds.

122

00:10:12,236 --> 00:10:15,114  
Eine Menge neuer,  
gesunder Technologieunternehmen.

123  
00:10:15,197 --> 00:10:17,825  
Ich weiß, das wird Ihnen gefallen.

124  
00:10:18,785 --> 00:10:20,286  
Ja, nun, hören Sie doch...

125  
00:10:21,412 --> 00:10:24,040  
Kapiert. Nygard ist ein toller Typ.

126  
00:10:24,123 --> 00:10:28,753  
Im Ernst, Don? Wir gaben Ihnen 18 %.  
Woanders gab man Ihnen nicht mal 12.

127  
00:10:28,836 --> 00:10:32,464  
Ja. Bruce holte Sie zu uns, also...

128  
00:10:34,676 --> 00:10:38,888  
Ja. Ich sage es ihm,  
wenn ich ihn sehe. Danke.

129  
00:10:52,234 --> 00:10:54,028  
Gibt es einen besseren Zeitpunkt?

130  
00:10:54,111 --> 00:10:59,158  
Denn ich finde definitiv,  
dass es Ihre Zeit wert ist.

131  
00:11:01,202 --> 00:11:02,369  
Es ist ein toller Fonds.

132  
00:11:04,121 --> 00:11:07,959  
Ok. Ja. Grüßen Sie Sheri. Tschüss.

133  
00:11:09,335 --> 00:11:11,754  
15 Jahre kümmerte ich mich um ihr Geld,

134  
00:11:11,838 --> 00:11:13,214  
aber sie wollen nur Bruce.

135

00:11:14,256 --> 00:11:15,967  
Sie vertrauten dir total.

136

00:11:16,050 --> 00:11:18,260  
Du bist abgehauen.  
Sie fühlen sich betrogen.

137

00:11:21,305 --> 00:11:23,850  
Löst dieser neue Fonds  
unser Snell-Problem?

138

00:11:23,933 --> 00:11:26,643  
Hoffentlich. Ich muss jeden Cent ersetzen,  
den er nahm.

139

00:11:26,728 --> 00:11:28,604  
\$ 724.000.

140

00:11:29,563 --> 00:11:33,275  
Ich sauge \$ 800.000 aus dem neuen Fonds.  
Die gebe ich Del.

141

00:11:33,359 --> 00:11:36,320  
Wenn er mir die neue Ladung gibt,  
ersetze ich das Fehlende.

142

00:11:36,403 --> 00:11:38,865  
Falls nicht ein Investor  
nächsten Monat stirbt,

143

00:11:38,948 --> 00:11:40,616  
merkt keiner, dass was fehlte.

144

00:11:41,951 --> 00:11:43,160  
Du bist aber schick.

145

00:11:44,746 --> 00:11:46,914  
Nicht wirklich. Nur für die Arbeit.

146

00:12:03,055 --> 00:12:04,473  
Lassen Sie sie diesmal.

147  
00:12:05,391 --> 00:12:09,854  
Es sieht aus wie eine Zombie-Meerjungfrau,  
die ins Meer pisst.

148  
00:12:09,937 --> 00:12:12,106  
Das sieht man als Erstes,  
wenn man reinkommt.

149  
00:12:12,189 --> 00:12:13,232  
-Wendy...  
-Sam...

150  
00:12:15,359 --> 00:12:18,570  
Hallo. Verzeihung.  
Zeigen Sie dieses Haus heute?

151  
00:12:18,654 --> 00:12:20,322  
Nein, tut mir leid. Erst Dienstag.

152  
00:12:21,657 --> 00:12:24,285  
-Ok, dann komme ich noch mal.  
-Ok.

153  
00:12:26,078 --> 00:12:30,041  
Haben Sie eventuell  
ähnliche Objekte wie dieses?

154  
00:12:30,124 --> 00:12:31,500  
In derselben Preisklasse?

155  
00:12:31,583 --> 00:12:35,421  
-Ja, haben wir.  
-Das wäre großartig.

156  
00:12:35,504 --> 00:12:37,214  
-Könnten Sie sie mir zeigen?  
-Ja.

157  
00:12:37,298 --> 00:12:39,591  
Meine Frau und ich  
kamen letzte Woche aus Boston.

158

00:12:39,675 --> 00:12:42,719  
Muss sie noch länger im Motel wohnen,  
lässt sie sich scheiden.

159

00:12:42,804 --> 00:12:45,056  
-Sam, ich... Ok?  
-Ja.

160

00:12:45,807 --> 00:12:48,350  
-Kommen Sie. Ich zeige sie Ihnen.  
-Toll. Vielen Dank.

161

00:12:48,434 --> 00:12:49,643  
Gerne.

162

00:12:49,726 --> 00:12:52,313  
-Folgen Sie mir. Ich bin Wendy.  
-Sehr erfreut. Danke.

163

00:12:52,396 --> 00:12:54,148  
Der Zeitpunkt ist perfekt.

164

00:12:54,231 --> 00:12:57,944  
Die Nachsaison ging gerade los,  
daher kommen viele gute Objekte rein.

165

00:12:58,027 --> 00:13:01,530  
Ich werde Ihnen ein Haus  
am Four Seasons zeigen,

166

00:13:01,613 --> 00:13:03,490  
und dann fahren wir nach Cedar Crest.

167

00:13:03,574 --> 00:13:06,828  
Danach zeige ich Ihnen die Hauptstraße.  
Also eine Fünf-Sterne-Tour.

168

00:13:08,955 --> 00:13:11,332  
Seit wann sind Sie nicht mehr Wendy Byrde?

169

00:13:16,420 --> 00:13:18,005  
Verzeihung, kennen wir uns?

170  
00:13:18,089 --> 00:13:21,092  
Sie wissen ja, wie leicht man heutzutage  
Informationen findet.

171  
00:13:23,802 --> 00:13:26,555  
Ist das die Lakeside Highschool?

172  
00:13:26,638 --> 00:13:28,432  
Sie meinten, Sie wären nicht von hier.

173  
00:13:28,515 --> 00:13:30,142  
Wo Jonah und Charlotte hingehen?

174  
00:13:39,818 --> 00:13:42,696  
-Was wollen Sie?  
-Wir drückten uns deutlich aus.

175  
00:13:43,990 --> 00:13:47,284  
-Acht Millionen, sauber.  
-Bis Ende des Sommers.

176  
00:13:48,410 --> 00:13:50,872  
Sprachen Sie eben nicht von Nachsaison?

177  
00:13:50,955 --> 00:13:52,456  
21. September.

178  
00:13:52,539 --> 00:13:55,209  
Wir haben noch Zeit.  
Wir sind bald so weit.

179  
00:13:55,877 --> 00:13:57,628  
Die Einzahlungen lassen nach.

180  
00:13:57,711 --> 00:13:59,838  
Marty war länger nicht mehr im Blue Cat.

181  
00:14:00,672 --> 00:14:01,924  
Irgendetwas ist faul.

182

00:14:02,758 --> 00:14:06,428  
Wir haben Sie und Ihre Lieben  
immer im Auge, Ms. Byrde.

183

00:14:06,512 --> 00:14:09,473  
Davis. Oder wie auch immer Sie heißen.

184

00:14:23,070 --> 00:14:25,114  
Meine Güte. Er kennt die Namen der Kinder.

185

00:14:25,197 --> 00:14:27,533  
-Wie klang er?  
-Wie ein fießes Arschloch!

186

00:14:27,616 --> 00:14:30,744  
Als wäre das ein Spiel für ihn.  
Weißt du, wer das war?

187

00:14:30,827 --> 00:14:33,747  
-Vielleicht.  
-Oh Gott.

188

00:14:33,830 --> 00:14:35,958  
Was tun wir jetzt... Oh Gott!

189

00:14:36,042 --> 00:14:39,295  
-Nein. Wir beschaffen das Geld.  
-Mein Gott. Scheiße. Wie denn?

190

00:14:39,378 --> 00:14:42,089  
Deine alten Kunden  
sind ja auch keine große Hilfe.

191

00:14:42,173 --> 00:14:44,091  
Wir werden sehen. Die Kirche muss weg.

192

00:14:44,175 --> 00:14:45,968  
-Wir machen etwas Neues.  
-Das dauert.

193

00:14:46,052 --> 00:14:48,387  
-Es klappt. Versprochen.  
-Das rettet uns nicht.

194

00:14:48,470 --> 00:14:51,015

Ja. Echt nicht, Wendy?  
Hast du denn Vorschläge?

195

00:14:55,311 --> 00:14:56,353

Eventuell schon.

196

00:14:58,230 --> 00:15:01,317

Ich soll Ihnen abnehmen,  
Sie wollten nie etwas anderes machen?

197

00:15:01,400 --> 00:15:03,110

Nach dem Tod meines Vaters

198

00:15:03,194 --> 00:15:06,322

konnte meine Mutter  
das Geschäft nicht alleine leiten.

199

00:15:06,405 --> 00:15:10,076

Ich sehe nur ungern  
jemanden mit so viel Potenzial...

200

00:15:11,077 --> 00:15:13,620

Wir reden besser nicht darüber.

201

00:15:14,455 --> 00:15:17,499

Wie soll ich denn jetzt noch  
irgendetwas anders machen?

202

00:15:17,583 --> 00:15:20,502

Nun, was ist mit dem ganzen Geld,  
von dem sie sprach?

203

00:15:20,586 --> 00:15:23,464

Meine Kinder sollen wissen,  
dass sie an ihr Erbe kommen,

204

00:15:23,547 --> 00:15:25,716

wenn sie  
ein Lebensziel verwirklichen wollen.

205

00:15:26,508 --> 00:15:29,053  
Ja, aber meine Mom lebt von diesem Geld.

206  
00:15:29,136 --> 00:15:31,263  
Doch bestimmt nicht von allem.

207  
00:15:31,347 --> 00:15:32,723  
Nein. Ich schätze nicht.

208  
00:15:33,515 --> 00:15:35,309  
Wissen Sie, wie viel es ist?

209  
00:15:35,392 --> 00:15:37,937  
Oder ob sie es  
zu maximalen Erträgen anlegt?

210  
00:15:38,020 --> 00:15:39,438  
Laut Marty ist das wichtig.

211  
00:15:40,314 --> 00:15:41,898  
\$ 906.000.

212  
00:15:42,566 --> 00:15:44,443  
Laut des letzten Bankauszuges.

213  
00:15:46,988 --> 00:15:48,447  
Das ist eine Menge.

214  
00:15:49,991 --> 00:15:51,951  
Wenn sie es richtig investiert.

215  
00:15:52,034 --> 00:15:55,829  
-Was wollen Sie... Was?  
-Vergessen Sie es.

216  
00:15:55,912 --> 00:15:57,957  
-Sagen Sie schon.  
-Nein. Tut mir leid.

217  
00:15:58,040 --> 00:15:59,708  
-Ich sollte nicht...  
-Kommen Sie.

218

00:16:02,669 --> 00:16:06,048  
Marty ist Finanzberater, und...

219

00:16:08,467 --> 00:16:11,220  
...er richtet einen exklusiven Fonds  
hier am See ein.

220

00:16:11,303 --> 00:16:14,473  
Er investiert für Privatkunden  
ab einer Million aufwärts.

221

00:16:14,556 --> 00:16:19,436  
Das ist mehr, als Sie haben,  
aber ich könnte mit ihm reden.

222

00:16:19,520 --> 00:16:22,814  
-Vielleicht macht er eine Ausnahme.  
-Nein, sie wird nicht wollen...

223

00:16:22,898 --> 00:16:24,733  
Sam, Sie sind ein erwachsener Mann.

224

00:16:24,816 --> 00:16:28,404  
Was? Wollen Sie Ihr Leben lang  
am Rockzipfel Ihrer Mami hängen?

225

00:16:29,196 --> 00:16:33,950  
Reden Sie mit Eugenia.  
Sie soll Marty Ihren Erbanteil geben.

226

00:16:34,035 --> 00:16:36,953  
Mit seinen Verbindungen  
kann er aus den 906

227

00:16:37,038 --> 00:16:40,166  
in zwei Jahren 1,5 Millionen machen.

228

00:16:42,418 --> 00:16:44,545  
Sie darf nicht wissen,  
dass er Ihr Mann ist.

229

00:16:44,628 --> 00:16:48,007  
Wird sie nicht.  
Ich heiÙe im Berufsleben Wendy Davis.

230  
00:16:48,090 --> 00:16:49,550  
Martys Nachname ist Byrde.

231  
00:16:50,426 --> 00:16:53,054  
Ok. Ich rede mit ihr.

232  
00:16:53,137 --> 00:16:54,180  
-Gut.  
-Ok?

233  
00:16:54,263 --> 00:16:57,099  
Denn dann können Sie das tun,  
was Sie immer wollten.

234  
00:16:59,893 --> 00:17:01,228  
Motivationsredner.

235  
00:17:03,772 --> 00:17:06,400  
Unglaublich, dass ich es aussprach.

236  
00:17:06,483 --> 00:17:08,652  
Ich erzählte es noch niemandem.

237  
00:17:08,735 --> 00:17:11,363  
-Das ist super.  
-Ja?

238  
00:17:11,447 --> 00:17:14,991  
-Joey, danke. ReiÙen Sie alles ab.  
-Danke.

239  
00:17:15,076 --> 00:17:18,120  
-Ich verstehe das nicht.  
-Es gibt baurechtliche Probleme.

240  
00:17:18,204 --> 00:17:20,456  
Wir sprachen darüber.  
Ich bin auch sauer.

241

00:17:20,539 --> 00:17:22,041  
Was genau ist das Problem?

242

00:17:22,999 --> 00:17:24,751  
-Das spezielle Problem? Es...  
-Genau.

243

00:17:24,835 --> 00:17:26,170  
Es ist kompliziert.

244

00:17:28,922 --> 00:17:32,926  
Der Umfang der Abwasserleitungen,

245

00:17:33,009 --> 00:17:36,263  
sie sind zu klein für eine Kirche.  
Da gibt es Vorgaben oder so.

246

00:17:36,347 --> 00:17:38,849  
-Wir klären das. Keine Sorge.  
-Wie lange dauert das?

247

00:17:38,932 --> 00:17:41,268  
-Ich weiß es nicht.  
-Petrus erschien mir im Traum

248

00:17:41,352 --> 00:17:43,479  
und sagte, die Gemeinde will eine Kirche.

249

00:17:43,562 --> 00:17:44,771  
-Petrus?  
-Der Apostel.

250

00:17:44,855 --> 00:17:47,274  
-Der Fels, auf dem die Kirche steht.  
-Ja.

251

00:17:47,358 --> 00:17:49,318  
Damals war Abwasser noch kein Problem.

252

00:17:49,401 --> 00:17:51,027  
Ich gebe Bescheid. Durchhalten.

253

00:17:51,112 --> 00:17:52,571  
Ich nenne es nicht Messe.

254

00:17:52,654 --> 00:17:54,615  
-Was?  
-Ich nenne es nicht Messe.

255

00:17:54,698 --> 00:17:57,409  
Kein Altar, keine Kanzel...  
Alle werden im Kreis sitzen.

256

00:17:57,493 --> 00:17:59,661  
Wir haben das Recht,  
unseren Glauben auszuüben.

257

00:17:59,745 --> 00:18:01,163  
-Schluss.  
-Ja, Marty.

258

00:18:01,247 --> 00:18:03,707  
Bürokraten werden nicht  
gottgegebene Rechte...

259

00:18:03,790 --> 00:18:06,085  
Sie tun auf diesem Grundstück nichts.  
Ende.

260

00:18:06,168 --> 00:18:07,294  
-Doch.  
-Nein!

261

00:18:07,378 --> 00:18:09,796  
-Wieso?  
-Weil es kein Baurechtsproblem gibt!

262

00:18:10,922 --> 00:18:14,009  
Die Snells sind Drogendealer.

263

00:18:14,093 --> 00:18:16,720  
Jeden Sonntag  
verteilen sie Heroin auf dem See,

264

00:18:16,803 --> 00:18:19,806  
in Gesangbüchern, die sie Dealern  
von Ihrem Boot aus übergeben.

265

00:18:21,057 --> 00:18:22,351  
Sie sind Farmer.

266

00:18:23,102 --> 00:18:26,772  
Sie sind Mohnblumen-Farmer. In ihren  
Scheunen trocknet der Mohnblumensaft.

267

00:18:26,855 --> 00:18:28,274  
Sie wollen keinen Kirchenbau.

268

00:18:28,357 --> 00:18:30,984  
Sie sollen aufs Wasser,  
damit sie verteilen können.

269

00:18:31,067 --> 00:18:32,611  
Wer hat Ihnen das gesagt?

270

00:18:32,694 --> 00:18:34,738  
Ihre Gesangbücher haben zwei Farben, oder?

271

00:18:34,821 --> 00:18:35,822  
Und wieso ist das so?

272

00:18:35,906 --> 00:18:38,825  
Die blauen sind ausgehöhlt  
und voller abgepacktem Heroin.

273

00:18:38,909 --> 00:18:40,702  
-Oh Gott.  
-Ich wollte die Kirche bauen.

274

00:18:40,786 --> 00:18:44,331  
Ich schwöre, ich hatte keine Ahnung,  
dass ich einen Drogenring sprengte.

275

00:18:45,416 --> 00:18:48,294  
Alle meine Gemeindemitglieder  
sind also Drogendealer?

276

00:18:48,377 --> 00:18:51,463  
Nein. Man weiß es nicht.  
Wahrscheinlich sind es nur wenige.

277

00:18:51,547 --> 00:18:53,715  
-"Nur wenige"?  
-Predigen Sie für die anderen.

278

00:18:53,799 --> 00:18:57,136  
Über die Geißel der Drogen  
oder über Vergebung.

279

00:18:57,219 --> 00:19:00,472  
Oder sagen Sie, was Sie immer sagen.  
Aber predigen Sie weiter.

280

00:19:01,097 --> 00:19:04,768  
Ansonsten werden die Sie beide töten,  
und danach ist meine Familie dran.

281

00:19:06,187 --> 00:19:09,148  
Sagen Sie mir, dass Sie weiter  
aufs Wasser gehen. Mason?

282

00:19:11,358 --> 00:19:12,234  
Grace?

283

00:19:13,485 --> 00:19:14,611  
Das wird er.

284

00:19:21,076 --> 00:19:22,953  
Ich werde Marty Byrde nicht umbringen.

285

00:19:24,621 --> 00:19:26,081  
Das ging aber schnell.

286

00:19:27,123 --> 00:19:29,000  
Ich hatte wohl Glück, denke ich.

287

00:19:29,084 --> 00:19:31,295  
Bescheiden. So bist du doch sonst nie.

288

00:19:32,504 --> 00:19:33,839  
Er wird leicht einknicken.

289

00:19:33,922 --> 00:19:36,425  
-Ich jage ihm Angst ein.  
-Und Byrde?

290

00:19:36,508 --> 00:19:39,386  
Erst wenn wir Ruth haben, die Nichte.

291

00:19:39,470 --> 00:19:41,222  
Was ist mit ihr?

292

00:19:41,305 --> 00:19:43,098  
Sie wird auch einknicken.

293

00:19:43,182 --> 00:19:45,434  
Er sorgt dafür. Er ist am Arsch.

294

00:19:46,810 --> 00:19:50,231  
-Das Protokoll verlangt Verstärkung.  
-Vergiss das Protokoll.

295

00:19:50,314 --> 00:19:52,774  
-Das geht nicht, Roy.  
-Pass auf,

296

00:19:52,858 --> 00:19:56,528  
wir sind nur an diesem Punkt,  
weil ich und er uns so gut verstehen.

297

00:19:56,612 --> 00:19:59,990  
Eine Schar FBI-Agenten  
würde alles nur ruinieren.

298

00:20:00,073 --> 00:20:01,867  
Ich rede von keiner Schar.

299

00:20:03,159 --> 00:20:04,328  
Nur ich.

300

00:20:04,411 --> 00:20:07,331  
Und ich sage, wir warten noch.

301  
00:20:09,375 --> 00:20:12,336  
Er braucht einen Vermittler,  
der an die Polizei herantritt.

302  
00:20:12,419 --> 00:20:14,004  
Du ermittelst noch verdeckt.

303  
00:20:15,714 --> 00:20:18,300  
Muss ich etwas  
über diesen Langmore wissen?

304  
00:20:20,386 --> 00:20:21,387  
Nein.

305  
00:20:26,475 --> 00:20:27,643  
Er gehört dir.

306  
00:20:41,907 --> 00:20:43,367  
Jackpot, Bruder.

307  
00:20:45,744 --> 00:20:46,870  
Omega.

308  
00:20:46,953 --> 00:20:48,079  
Verdammt.

309  
00:20:50,332 --> 00:20:51,792  
Jedes verdammte Jahr...

310  
00:20:52,543 --> 00:20:53,710  
...kommen sie...

311  
00:20:54,920 --> 00:20:57,548  
...und wir durchwühlen ihren Müll,  
wenn sie abhauen.

312  
00:20:58,382 --> 00:21:00,551  
Ausspülen und von vorne.

313

00:21:00,634 --> 00:21:02,177  
Die bringt locker 1.000 ein.

314

00:21:11,770 --> 00:21:14,022  
Machst du dir Sorgen wegen Cade?

315

00:21:14,690 --> 00:21:17,484  
-Nein.  
-Er tut seiner eigenen Familie nichts.

316

00:21:17,568 --> 00:21:21,280  
Auch wenn du seine Kleine geschlagen hast.  
Er weiß, wie sie ist.

317

00:21:23,865 --> 00:21:25,867  
Marty Byrde? Ist es das?

318

00:21:27,369 --> 00:21:28,912  
Wir kriegen noch eine Chance.

319

00:21:32,666 --> 00:21:34,793  
Ich überlege, mal etwas anderes zu machen.

320

00:21:35,419 --> 00:21:39,506  
Keine Ahnung.  
Einen Angelladen oder so was.

321

00:21:39,590 --> 00:21:43,885  
Hochwertiger Kram.  
Dann kommen die Leute mal zu mir.

322

00:21:44,553 --> 00:21:46,179  
Ganz alleine?

323

00:21:46,847 --> 00:21:48,181  
Keine Ahnung.

324

00:21:49,057 --> 00:21:50,266  
Vielleicht.

325

00:22:01,903 --> 00:22:02,904

Bier?

326

00:22:14,916 --> 00:22:16,627  
Die Leute halten mich für dumm.

327

00:22:17,252 --> 00:22:21,340  
-Wovon redest du?  
-Schon ok. Ich weiß, was alle sagen.

328

00:22:22,633 --> 00:22:25,636  
Aber ich sehe Dinge, nehme sie wahr.

329

00:22:27,637 --> 00:22:28,680  
Ok.

330

00:22:29,765 --> 00:22:35,020  
Damit will ich sagen, dass wir alle  
anders sind, als wie die Leute uns sehen.

331

00:22:35,979 --> 00:22:37,398  
Daran ist nichts schlimm.

332

00:22:40,442 --> 00:22:41,985  
Was willst du damit sagen?

333

00:22:42,569 --> 00:22:43,987  
Ich will damit nur sagen...

334

00:22:45,030 --> 00:22:47,866  
Wenn du was anderes machen willst,  
ein anderer sein willst,

335

00:22:47,949 --> 00:22:49,242  
dann stehe ich zu dir.

336

00:22:56,750 --> 00:22:58,209  
Ja, du hattest recht.

337

00:23:00,086 --> 00:23:01,838  
Ich mache mir Sorgen wegen Cade.

338

00:23:03,006 --> 00:23:07,218  
Diese Leute sind Drogendealer, Mason.  
Was verstehst du daran nicht?

339

00:23:07,302 --> 00:23:11,682  
Sie machen Geld mit Sucht, Überdosis, Tod.

340

00:23:11,765 --> 00:23:15,436  
Unser Glauben oder meine Schwangerschaft  
halten sie kaum davon ab.

341

00:23:15,519 --> 00:23:17,521  
Weigerst du dich, auf den See zu gehen...

342

00:23:17,604 --> 00:23:20,148  
Ich werde nicht im Namen Gottes dealen.

343

00:23:20,231 --> 00:23:21,357  
Dann fang an zu packen.

344

00:23:21,983 --> 00:23:24,360  
Wir sind keine Leute,  
die vor so etwas weglaufen.

345

00:23:24,445 --> 00:23:27,698  
-Wir müssen an das Kind denken.  
-Das Gott beschützen wird.

346

00:23:27,781 --> 00:23:29,240  
Wie schon in St. Louis.

347

00:23:29,324 --> 00:23:30,366  
-Mason...  
-Diese Kugel

348

00:23:30,451 --> 00:23:34,287  
hat nur um einen knappen Zentimeter  
meine Aorta verfehlt.

349

00:23:34,370 --> 00:23:38,542  
Es war ein Durchschuss.  
Das ist doch kein Zufall.

350

00:23:42,212 --> 00:23:44,172  
Gott hat dich nicht beschützt.

351

00:23:45,090 --> 00:23:47,008  
Der Junge hat mies gezielt.

352

00:23:55,266 --> 00:23:58,103  
Wenn du nicht weggehen willst, dann...

353

00:23:59,104 --> 00:24:02,273  
Bitte geh wieder raus aufs Wasser.  
Ich flehe dich an.

354

00:24:02,357 --> 00:24:04,359  
Bis das Baby da ist. Und dann...

355

00:24:05,151 --> 00:24:07,696  
...dann überlegen wir, was wir machen.

356

00:24:10,532 --> 00:24:11,867  
Wohin gehst du?

357

00:24:12,618 --> 00:24:13,952  
Beten, verdammt noch mal.

358

00:24:16,497 --> 00:24:21,001  
Eine Verpflichtung nehmen wir so ernst,  
dass wir sie niemals brechen.

359

00:24:21,084 --> 00:24:23,754  
Dieses Gelöbnis ist besonders wichtig,

360

00:24:23,837 --> 00:24:26,339  
weil Drogen  
die zerstörerischste Kraft sind,

361

00:24:26,422 --> 00:24:30,010  
die Amerika heimsucht.  
Ihr könnt jetzt unterschreiben.

362

00:24:31,720 --> 00:24:34,556

Es ist unerlässlich,  
dies im Jugendalter zu unterzeichnen,

363

00:24:34,640 --> 00:24:38,519  
da wir unseren persönlichen  
moralischen Kodex dann festlegen,

364

00:24:38,602 --> 00:24:40,812  
wenn der Gruppendruck am höchsten ist.

365

00:24:44,900 --> 00:24:46,568  
Jonah, deine Unterschrift?

366

00:24:47,402 --> 00:24:48,529  
Darf ich es überdenken?

367

00:24:49,821 --> 00:24:52,032  
Was musst du denn da noch überdenken?

368

00:24:53,074 --> 00:24:58,121  
Nun, das ist kompliziert.  
Die ganzen wirtschaftlichen Zusammenhänge.

369

00:24:59,205 --> 00:25:01,124  
Ich brauche das Formular, Jonah.

370

00:25:04,753 --> 00:25:05,754  
Unterschrieben.

371

00:25:07,422 --> 00:25:10,300  
Ich soll also etwas unterschreiben,  
woran ich nicht glaube?

372

00:25:11,718 --> 00:25:12,803  
Ruhe.

373

00:25:15,430 --> 00:25:18,809  
Du findest es nicht wichtig,  
Nein zu Drogen und Alkohol zu sagen?

374

00:25:19,560 --> 00:25:20,936  
So einfach ist das nicht.

375

00:25:21,019 --> 00:25:23,939  
Wieso nicht? Drogen sind Suchtmittel.

376

00:25:24,022 --> 00:25:27,651  
-Sie verursachen Verbrechen und Tod.  
-Sie stützen auch die US-Wirtschaft.

377

00:25:28,193 --> 00:25:29,820  
Ihr sollt still sein.

378

00:25:30,654 --> 00:25:32,030  
Was redest du da?

379

00:25:32,614 --> 00:25:35,241  
Ist Ihnen das Bruttoinlandsprodukt  
ein Begriff?

380

00:25:35,325 --> 00:25:38,995  
-Die Summe des ausgegebenen Geldes...  
-Ich weiß, was das ist.

381

00:25:40,872 --> 00:25:43,416  
Ich würde definitiv etwas unterschreiben,  
das besagt:

382

00:25:43,499 --> 00:25:46,044  
"Es wäre toll,  
wenn keiner drogenabhängig wäre."

383

00:25:46,127 --> 00:25:49,840  
Aber es gibt Drogenabhängige.

384

00:25:49,923 --> 00:25:53,594  
Und um an Drogen zu gelangen,  
müssen sie sie kaufen, richtig?

385

00:25:53,677 --> 00:25:55,762  
Der Dealer muss seine Familie ernähren.

386

00:25:55,846 --> 00:25:58,389  
Sie sind unschuldig.

Sie können ja nicht verhungern.

387

00:25:58,473 --> 00:26:02,185  
-Jonah, wie wäre es, wenn...  
-Sie brauchen ein Haus, Kleider...

388

00:26:02,268 --> 00:26:05,313  
Die Familie braucht ein Auto.  
Es gibt eine Theorie, die besagt,

389

00:26:05,396 --> 00:26:07,649  
dass im Jahr 2008  
nur Drogengeld den Kollaps

390

00:26:07,733 --> 00:26:10,110  
der globalen Wirtschaft verhinderte.

391

00:26:10,193 --> 00:26:11,862  
Als die Immobilienblase platzte.

392

00:26:11,945 --> 00:26:16,491  
Denn es gab nur Drogengeld,  
um die Großbanken zu stützen.

393

00:26:16,574 --> 00:26:19,703  
Und dann erst  
die 350 Millionen Drogendollar,

394

00:26:19,786 --> 00:26:23,665  
die Brücken und Straßen  
und das Gesundheitswesen bezahlten,

395

00:26:23,749 --> 00:26:27,043  
wahrscheinlich auch das Bildungswesen.  
Vielleicht sogar diese Schule.

396

00:26:27,127 --> 00:26:29,630  
Jonah, würdest du bitte kurz rausgehen?

397

00:26:32,716 --> 00:26:34,801  
Er hat recht, wirtschaftlich betrachtet.

398

00:26:34,885 --> 00:26:38,304  
-Das hört man ungern, aber...  
-Das war keine intellektuelle Übung.

399

00:26:38,388 --> 00:26:41,349  
Sondern ein Versprechen,  
auf Drogen zu verzichten.

400

00:26:42,058 --> 00:26:44,310  
Nach seiner Rede  
zerrissen manche ihr Gelöbnis.

401

00:26:44,394 --> 00:26:47,105  
-Das war nicht seine Absicht.  
-Das sagen Sie.

402

00:26:47,689 --> 00:26:50,066  
Aber trotzdem kein verheißungsvoller Start

403

00:26:50,150 --> 00:26:51,652  
für beide Ihrer Kinder hier.

404

00:26:52,360 --> 00:26:53,361  
Was heißt das?

405

00:26:53,444 --> 00:26:55,613  
Zuerst kommt Charlotte nicht, dann das.

406

00:26:55,697 --> 00:26:57,115  
Ich habe sie selbst abgesetzt.

407

00:26:57,198 --> 00:26:59,075  
-Ich rufe sie an.  
-Das sagen Sie jetzt?

408

00:26:59,159 --> 00:27:01,828  
Die Schule schickt am Ende des Tages  
SMS und E-Mails raus.

409

00:27:01,912 --> 00:27:03,789  
Was für eine dämliche Regel!

410

00:27:03,872 --> 00:27:06,624  
Das ist eine große öffentliche Schule,  
Mrs. Byrde.

411  
00:27:06,708 --> 00:27:07,959  
Voicemail.

412  
00:27:10,921 --> 00:27:13,214  
Hey, Jonah. Hast du Charlotte gesehen?

413  
00:27:13,298 --> 00:27:15,258  
Charlotte ging heute mit dir zur Schule.

414  
00:27:15,341 --> 00:27:16,342  
Ja, was ist denn?

415  
00:27:16,426 --> 00:27:18,344  
-Sie war nicht da.  
-Wann sahst du sie?

416  
00:27:18,428 --> 00:27:22,515  
Sie stand beim Spind...  
und Wyatt hat mit ihr geredet.

417  
00:27:22,598 --> 00:27:24,517  
Sie gingen weg,  
und ich musste los.

418  
00:27:25,477 --> 00:27:26,603  
Wyatt!

419  
00:27:27,520 --> 00:27:29,981  
Hey, Charlotte ist weg.  
Sie war nicht im Unterricht.

420  
00:27:30,065 --> 00:27:31,316  
Sie ging mit Wyatt weg.

421  
00:27:31,399 --> 00:27:32,650  
-Wo ist er?  
-Wyatt!

422

00:27:32,734 --> 00:27:35,445  
-Wyatt!  
-Scheiße! Was denn?

423  
00:27:36,029 --> 00:27:39,032  
-Wo ist Charlotte?  
-Sag ihnen, wo ihre Tochter ist.

424  
00:27:39,115 --> 00:27:40,200  
Keine Ahnung.

425  
00:27:40,283 --> 00:27:42,285  
Ihr habt im Gang geredet. Was sagte sie?

426  
00:27:43,244 --> 00:27:48,208  
-Ich verschle dir deinen armseligen Arsch.  
-Es geht nicht ums Schwänzen.

427  
00:27:49,417 --> 00:27:51,669  
Sie wollte nach Chicago.  
Ich ging mit zum Bahnhof.

428  
00:27:51,753 --> 00:27:53,171  
-Das sagte sie.  
-Chicago?

429  
00:27:53,254 --> 00:27:54,297  
-Weiß nicht.  
-Gott.

430  
00:27:54,380 --> 00:27:57,884  
-Sie muss in St. Louis umsteigen.  
-Nach St. Louis. Los.

431  
00:27:57,968 --> 00:28:01,012  
-Und dein Termin mit Sams Mom?  
-Ich verschiebe ihn, Wendy.

432  
00:28:01,096 --> 00:28:02,597  
Nein, das darfst du nicht.

433  
00:28:02,680 --> 00:28:04,140  
Wieso nicht? Und Charlotte?

434  
00:28:04,224 --> 00:28:05,767  
-Ich fahre hin.  
-Du?

435  
00:28:05,851 --> 00:28:07,393  
Und ich? Laufe ich zu Sam?

436  
00:28:07,477 --> 00:28:10,355  
Ich besuche meinen Dad bei St. Louis.  
Ich wollte bald los.

437  
00:28:10,438 --> 00:28:11,940  
Wendy, ich fahre Sie zum Bahnhof.

438  
00:28:12,023 --> 00:28:14,776  
-Ok. Los.  
-Sie können meinen Wagen nehmen.

439  
00:28:15,777 --> 00:28:19,155  
-Läuft er wieder?  
-Ja, ich ließ ihn reparieren.

440  
00:28:19,781 --> 00:28:22,325  
Hier. Ich simse dir.

441  
00:28:22,408 --> 00:28:24,619  
-Ok. Aber sei bitte vorsichtig.  
-Ok?

442  
00:28:28,456 --> 00:28:29,582  
Dad?

443  
00:28:30,583 --> 00:28:32,210  
-Kumpel.  
-Du hast mich vergessen.

444  
00:28:32,293 --> 00:28:33,795  
Nein, habe ich nicht.

445  
00:28:33,879 --> 00:28:37,423  
-Steig ein.

-Schon ok. Es ist einiges los.

446

00:28:37,507 --> 00:28:40,385

Ja, eine Menge.

Aber nichts ist wichtiger als du.

447

00:28:58,028 --> 00:28:59,237

Darlene.

448

00:29:01,031 --> 00:29:02,741

Sieh mal, wen ich hier habe.

449

00:29:03,574 --> 00:29:06,661

-Hallo.

-Hi. Schön, Sie zu sehen.

450

00:29:06,745 --> 00:29:07,913

Ebenso.

451

00:29:08,872 --> 00:29:10,540

Sie feiern aber eine große Party.

452

00:29:11,332 --> 00:29:14,002

-Wie geht's Grace?

-Gut. Bald ist es so weit.

453

00:29:14,085 --> 00:29:15,754

Schön zu hören.

454

00:29:17,547 --> 00:29:23,219

-Wie verdienen Sie noch mal Ihr Geld?

-Bienen, Blumen, Vieh.

455

00:29:23,303 --> 00:29:24,971

Da brutzelt unser Ferkel.

456

00:29:25,764 --> 00:29:28,724

-Farmarbeit halt.

-Und ich stelle Seife her.

457

00:29:31,144 --> 00:29:34,940

-Blumen. Welche Blumen?

-Hauptsächlich Mohnblumen.

458

00:29:36,942 --> 00:29:38,359  
Welche Art Mohnblumen?

459

00:29:39,735 --> 00:29:42,155  
Wieso habe ich das Gefühl,

460

00:29:42,238 --> 00:29:45,784  
dass ich bei meinem Betriebsfest  
plötzlich ausgefragt werde?

461

00:29:47,202 --> 00:29:49,370  
Ich kann nicht für Sie  
auf dem Boot predigen.

462

00:29:50,288 --> 00:29:53,041  
-Für mich?  
-Ich hole euch Limonade.

463

00:29:53,124 --> 00:29:55,251  
-Du bleibst.  
-Ich weiß, was Sie tun.

464

00:29:55,335 --> 00:29:58,922  
Ich verurteile Sie nicht,  
aber ich kann da nicht mitmachen.

465

00:29:59,005 --> 00:30:00,590  
Wir wissen nicht, was Sie meinen.

466

00:30:00,673 --> 00:30:04,177  
Ich weiß, dass Sie über mein Boot  
jeden Sonntag mit Heroin dealen,

467

00:30:04,260 --> 00:30:07,305  
in den blauen Gesangbüchern,  
zwischen Psalm und Predigt.

468

00:30:09,474 --> 00:30:10,766  
Ich halte die Polizei raus.

469

00:30:10,851 --> 00:30:14,562  
Aber Sie müssen sich  
einen anderen Drogenvertrieb überlegen,

470  
00:30:14,645 --> 00:30:16,147  
nicht mehr über mich.

471  
00:30:17,607 --> 00:30:18,733  
Wieso?

472  
00:30:19,901 --> 00:30:21,152  
Wie bitte? "Wieso"?

473  
00:30:22,570 --> 00:30:25,991  
Wenn Sie predigen  
und auf all diese Seelen schauen...

474  
00:30:26,908 --> 00:30:28,534  
...ist keine davon verloren?

475  
00:30:29,119 --> 00:30:31,787  
Oder predigen Sie nur zu den Guten?

476  
00:30:33,789 --> 00:30:35,625  
Kennen Sie das vierfache Ackerfeld?

477  
00:30:36,334 --> 00:30:38,003  
Ja, das Gleichnis kenne ich.

478  
00:30:39,295 --> 00:30:41,256  
Der kalte, harte Boden,

479  
00:30:41,339 --> 00:30:45,093  
der steinige, karge Boden,  
das Unkraut, die fruchtbare Erde.

480  
00:30:46,177 --> 00:30:47,470  
Was davon bin ich?

481  
00:30:51,099 --> 00:30:54,978  
Ich leite eine der größten Farmen  
im Bezirk.

482  
00:30:55,979 --> 00:31:00,400  
Viele Familien sind meine Angestellten,  
ich hege und ernähre sie,

483  
00:31:00,483 --> 00:31:04,320  
und meine Frau  
ist die Großzügigkeit in Person.

484  
00:31:05,280 --> 00:31:08,116  
Was ist mit unseren Seelen?  
Können sie gerettet werden?

485  
00:31:08,699 --> 00:31:10,535  
Vielleicht sind sie nicht verloren.

486  
00:31:11,619 --> 00:31:16,166  
Ich denke, Sie hatten ein hartes Leben.  
Das merke ich. Ich spüre den Kampf.

487  
00:31:16,249 --> 00:31:18,877  
Gott sandte Ihnen seine Botschaft,  
aber hören Sie hin?

488  
00:31:20,753 --> 00:31:23,756  
Ich will meine Kirche, Sir.

489  
00:31:25,550 --> 00:31:28,678  
Sie haben Ihre Kirche. Auf dem Wasser.

490  
00:31:29,930 --> 00:31:32,473  
Darlene, bleib und hör zu.

491  
00:31:32,557 --> 00:31:35,851  
-Ich habe genug gehört.  
-Bleib und hör zu.

492  
00:31:36,769 --> 00:31:39,898  
Nun, Jesus erzählte  
das Gleichnis vom vierfachen Ackerfeld

493  
00:31:39,981 --> 00:31:42,943

der Menge am Strand vom Wasser aus.  
Oder nicht?

494

00:31:43,609 --> 00:31:47,155  
Und dealten die mit Drogen,  
während Jesus predigte?

495

00:31:47,238 --> 00:31:50,575  
Glauben Sie,  
alle wären rein wie der Schnee gewesen?

496

00:31:50,658 --> 00:31:52,077  
Sind Sie so unschuldig?

497

00:31:52,160 --> 00:31:53,578  
Meinen Sie nicht eher naiv?

498

00:31:53,661 --> 00:31:55,788  
Sie haben Ihre Kirche. Wieso noch eine?

499

00:31:55,871 --> 00:32:01,336  
Marty Byrde.  
Marty Byrde will uns eine Kirche bauen.

500

00:32:01,419 --> 00:32:02,628  
-Wirklich?  
-Ja.

501

00:32:02,712 --> 00:32:07,217  
Weil er so religiös ist?  
Weil er ein Engel ist?

502

00:32:08,384 --> 00:32:10,428  
Wieso sollte Martin Byrde  
eine Kirche wollen?

503

00:32:11,096 --> 00:32:12,680  
Mal darüber nachgedacht?

504

00:32:13,639 --> 00:32:15,683  
Er ist ein Geldwäscher, Sohn.

505

00:32:15,767 --> 00:32:19,604  
Er will nur bauen und Baukosten aufblähen

506

00:32:19,729 --> 00:32:23,316  
und Geld in ein Gebäude stecken,  
das nie gebaut wird.

507

00:32:23,399 --> 00:32:25,610  
-Drogengeld.  
-Das glaube ich nicht.

508

00:32:26,987 --> 00:32:31,950  
Prüfen Sie seine Bücher.  
Sehen Sie nach, wie viel er bar bezahlt.

509

00:32:39,582 --> 00:32:44,045  
Ich habe keine Ahnung, ob Marty  
ein guter oder schlechter Mensch ist.

510

00:32:44,129 --> 00:32:46,547  
Wir sind alle gut und schlecht.

511

00:32:47,632 --> 00:32:51,261  
Aber Sie sollten daran denken,  
was Sie am besten können.

512

00:32:52,428 --> 00:32:55,265  
Nämlich, am Bug eines Bootes stehen

513

00:32:56,057 --> 00:32:59,935  
und Gott denen nahebringen,  
deren Herzen sich eventuell öffnen.

514

00:33:04,732 --> 00:33:06,151  
Wenn ich aufs Wasser gehe,

515

00:33:07,068 --> 00:33:10,989  
werde ich zu denen predigen,  
die in Ihrem Namen

516

00:33:11,906 --> 00:33:14,742  
schwere Sünden begangen haben.  
Das muss ich tun.

517  
00:33:17,120 --> 00:33:19,539  
Nichts anderes würde ich erwarten.

518  
00:33:36,181 --> 00:33:39,142  
Ausgang sechs?  
Wo zum Teufel ist Ausgang sechs?

519  
00:33:40,185 --> 00:33:41,811  
Ich glaube, da drüben. Los.

520  
00:33:46,191 --> 00:33:47,775  
Ich suche oben nach ihr.

521  
00:34:25,020 --> 00:34:27,482  
Charlotte!

522  
00:34:30,568 --> 00:34:31,652  
Mom?

523  
00:34:32,820 --> 00:34:33,738  
Charlotte.

524  
00:34:38,451 --> 00:34:40,786  
Tu mir das nie wieder an. Verstanden?

525  
00:34:40,870 --> 00:34:42,747  
Es tut mir leid.

526  
00:34:42,830 --> 00:34:44,207  
Was ist denn los?

527  
00:34:45,416 --> 00:34:48,628  
-Was ist los?  
-Ich will unser altes Leben zurück.

528  
00:34:52,590 --> 00:34:53,716  
Es tut mir so leid.

529  
00:34:55,593 --> 00:34:57,678  
Das existiert nicht mehr, Süße.

530

00:34:59,264 --> 00:35:01,641  
Unsere Familie muss zusammenhalten.  
Hörst du?

531

00:35:01,724 --> 00:35:03,309  
-Ja.  
-Das müssen wir.

532

00:35:10,566 --> 00:35:11,567  
Komm.

533

00:35:15,070 --> 00:35:17,740  
Sicherheit und Vertrauen sind die Basis.

534

00:35:17,823 --> 00:35:22,828  
Denn man will uns ständig etwas verkaufen,  
aufschwätzen oder versprechen.

535

00:35:23,663 --> 00:35:25,498  
Oft geben wir einfach klein bei,

536

00:35:25,581 --> 00:35:27,833  
weil wir nicht begreifen,  
was die Person sagt.

537

00:35:27,917 --> 00:35:30,753  
Beim Automechaniker betet man,  
dass er die Wahrheit sagt.

538

00:35:30,836 --> 00:35:33,047  
-Das ist verrückt.  
-Und was verkaufen Sie mir?

539

00:35:33,131 --> 00:35:35,716  
Ja. Direkt auf den Punkt. Das schätze ich.

540

00:35:37,385 --> 00:35:39,387  
Eugenia, in einer perfekten Welt

541

00:35:39,470 --> 00:35:41,681  
bräuchte eine schlaue Frau wie Sie

mich nicht,

542

00:35:41,764 --> 00:35:45,476  
um Ihnen mit Ihrem Geld zu helfen.  
Aber es ist keine perfekte Welt.

543

00:35:45,560 --> 00:35:48,438  
Ich biete meinen Klienten zwei Dinge an.  
Nummer eins.

544

00:35:48,521 --> 00:35:52,817  
Einen sicheren,  
aber aggressiven Investitionsplan,

545

00:35:52,900 --> 00:35:58,198  
der den Wirtschaftstrends folgt, ok?  
Denn ich lese diese Berichte.

546

00:35:58,281 --> 00:36:00,658  
Sie lesen sie kaum,  
denn die sind todlangweilig.

547

00:36:00,741 --> 00:36:03,828  
Aber ich schon. Ich lese sie und mag sie.

548

00:36:03,911 --> 00:36:06,831  
Wieso?  
Wahrscheinlich bin ich ein Nerd, oder?

549

00:36:06,914 --> 00:36:08,374  
Sohn, ist dein Dad ein Nerd?

550

00:36:08,458 --> 00:36:10,835  
-Total.  
-Sehen Sie? Er weiß es.

551

00:36:10,918 --> 00:36:14,004  
Die zweite Sache,  
die wichtiger als die erste ist,

552

00:36:14,088 --> 00:36:16,299  
ist das mit der Sicherheit  
und dem Vertrauen.

553

00:36:17,175 --> 00:36:20,470  
Fragte Sie jemals ein Berater  
nach Ihren finanziellen Zielen?

554

00:36:20,553 --> 00:36:21,679  
Fragen sie immer sofort.

555

00:36:22,347 --> 00:36:24,599  
Sofort. Immer, ja? Ich könnte mich irren,

556

00:36:24,682 --> 00:36:27,518  
aber Ihr Ziel ist es,  
möglichst viel zu verdienen, oder?

557

00:36:27,602 --> 00:36:29,187  
Das muss das Ziel sein, oder, Sam?

558

00:36:29,270 --> 00:36:32,064  
Ja. Nichts anderes.

559

00:36:32,147 --> 00:36:36,236  
Ok, ich werde Ihr Geld  
genauso wie mein Geld investieren.

560

00:36:36,319 --> 00:36:39,697  
Sicher. Sie können mir vertrauen.  
Geht es Ihnen gut, geht es mir gut.

561

00:36:40,323 --> 00:36:41,866  
In der Mappe befindet sich

562

00:36:41,949 --> 00:36:44,410  
eine detaillierte Beschreibung,  
wie ich es mache.

563

00:36:44,494 --> 00:36:45,828  
Hier haben Sie

564

00:36:45,911 --> 00:36:49,290  
eine Auflistung aller Vermögenswerte,  
die ich bereits gemanagt habe.

565

00:36:49,374 --> 00:36:50,750

Die Renditen dieser Fonds.

566

00:36:50,833 --> 00:36:53,628

Was hält mich ab,  
zu meinem bisherigen Berater zu gehen

567

00:36:53,711 --> 00:36:56,922

und zu sagen:  
"Tun Sie, was Marty Byrde tut"?

568

00:36:57,965 --> 00:37:01,010

Nichts. Nichts hielte Sie davon ab.

569

00:37:03,388 --> 00:37:06,474

Ich bettele nicht darum, Sie zu beraten.  
Ich täte es gerne.

570

00:37:06,557 --> 00:37:09,810

Aber wenn Sie sich  
bei Ihrem jetzigen Berater wohler fühlen,

571

00:37:09,894 --> 00:37:11,312

dann bleiben Sie bei ihm.

572

00:37:11,396 --> 00:37:14,524

Ich sagte ja bereits,  
es ist am wichtigsten,

573

00:37:14,607 --> 00:37:16,817

sich sicher zu fühlen,  
wenn es um Geld geht.

574

00:37:17,402 --> 00:37:21,281

Sie denken nach, und ich bin fertig hier.

575

00:37:21,364 --> 00:37:25,243

Ok. Danke für das Treffen, Eugenia.  
Und Sam, danke fürs Treffen.

576

00:37:25,326 --> 00:37:28,078

Das ist übrigens  
ein wunderschönes Kunstwerk.

577

00:37:28,162 --> 00:37:31,707  
Sohn, wollen wir los?  
Ich danke Ihnen vielmals.

578

00:37:32,750 --> 00:37:34,794  
-Warten Sie.  
-Ja.

579

00:37:34,877 --> 00:37:36,962  
-Machen wir es jetzt. Sofort.  
-Was?

580

00:37:37,046 --> 00:37:38,631  
-Die Sache steht.  
-Ja?

581

00:37:38,714 --> 00:37:40,466  
Kommen Sie zurück.

582

00:37:41,426 --> 00:37:42,635  
-Jetzt.  
-Ok.

583

00:38:28,263 --> 00:38:29,557  
Ich lasse mein Handy hier, ok?

584

00:38:30,224 --> 00:38:32,310  
-Klar.  
-Danke.

585

00:39:02,047 --> 00:39:04,967  
Erklärst du mir,  
wieso Marty Byrde noch lebt?

586

00:39:08,554 --> 00:39:10,515  
Jemand hat meine Falle manipuliert.

587

00:39:11,974 --> 00:39:14,143  
Du hast gesagt,  
es würde niemand dort sein.

588

00:39:18,398 --> 00:39:21,526  
In der halben Stunde,  
in der ich ihn abholte und zurückfuhr,

589

00:39:22,568 --> 00:39:24,487  
hatte jemand den Trafo gekappt.

590

00:39:28,198 --> 00:39:29,950  
Was ist mit deinem Gesicht?

591

00:39:31,619 --> 00:39:35,415  
-Prügelei mit einer Stripperin.  
-Was? Sprich lauter.

592

00:39:35,998 --> 00:39:38,876  
Prügelei mit einer Stripperin.  
Sie trug einen Ring.

593

00:39:39,794 --> 00:39:43,005  
Ich meinte die Wangen, Lippen und Lider.

594

00:39:44,382 --> 00:39:45,883  
Du siehst aus wie eine Hure.

595

00:39:48,343 --> 00:39:52,222  
Weißt du, woher der Spruch  
"den Hals nicht riskieren" herkommt?

596

00:39:53,641 --> 00:39:55,059  
Von den blöden Hühnern.

597

00:39:55,893 --> 00:39:57,812  
Wenn sie auf der Schlachtbank liegen,

598

00:39:57,895 --> 00:40:00,690  
strecken sie ihre blöden Häuse nach vorne.

599

00:40:01,607 --> 00:40:04,276  
So kann man ihnen leichter  
die Köpfe abschlagen.

600  
00:40:05,986 --> 00:40:07,279  
Dumm, was?

601  
00:40:11,576 --> 00:40:12,993  
Dumme Hühner.

602  
00:40:17,206 --> 00:40:18,248  
Nein.

603  
00:40:21,210 --> 00:40:22,587  
Du bist dumm.

604  
00:40:23,921 --> 00:40:27,216  
Du hattest Marty Byrde,  
und er ist dir entwischt.

605  
00:40:30,636 --> 00:40:34,515  
-Ich habe es doch erklärt.  
-Komm erst wieder, wenn er tot ist.

606  
00:40:44,650 --> 00:40:47,653  
KONTEN - EUGENIA DERMODY  
KONTOSTAND

607  
00:40:47,737 --> 00:40:51,866  
GELD ÜBERWEISEN  
ÜBERWEISUNG VON MEINEN KONTEN

608  
00:41:04,670 --> 00:41:06,797  
BETRAG

609  
00:41:07,840 --> 00:41:09,341  
ÜBERWEISUNG SENDEN

610  
00:41:10,259 --> 00:41:13,053  
VERBLEIBENDER KONTOSTAND

611  
00:41:19,852 --> 00:41:21,771  
MARTIN BYRDE - KONTOSTAND

612  
00:41:21,854 --> 00:41:23,272

VERFÜGBAR

613

00:41:26,150 --> 00:41:31,030  
ÜBERWEISUNG VON EUGENIA DERMODY

614

00:41:31,113 --> 00:41:34,449  
ZU ERWARTENDER SALDO

615

00:41:44,960 --> 00:41:47,337  
Was hat ihr Dad getan,  
um hier zu enden?

616

00:41:47,421 --> 00:41:50,591  
Das sind Übergangszellen von einem  
Hochsicherheitsgefängnis, also...

617

00:41:50,675 --> 00:41:51,967  
Etwas Schlimmes.

618

00:41:55,513 --> 00:41:59,308  
Ich malte mir den ganzen Tag über aus,  
wie ich enden könnte, und ich hasse es.

619

00:42:00,976 --> 00:42:02,770  
Ich vermisse mein früheres Leben.

620

00:42:03,604 --> 00:42:05,314  
Ich vermisse meine Freunde.

621

00:42:05,397 --> 00:42:08,025  
Deine Freunde  
werden immer deine Freunde sein.

622

00:42:08,108 --> 00:42:09,777  
Das weißt du doch nicht.

623

00:42:10,570 --> 00:42:13,030  
Ich darf ihnen  
doch rein gar nichts erzählen.

624

00:42:13,948 --> 00:42:17,451  
Ich muss so tun, als sei die schlimmste,

schaurigste Sache in meinem Leben

625

00:42:17,535 --> 00:42:19,453  
etwas ganz Tolles.

626

00:42:20,412 --> 00:42:24,083  
Ihre Snapchat-Storys zeigen mir ständig,  
was ich verpasse.

627

00:42:24,750 --> 00:42:26,836  
Ich verstehe dich ja. Wirklich.

628

00:42:28,337 --> 00:42:30,923  
Tiere imitieren das Verhalten der Eltern.

629

00:42:31,799 --> 00:42:34,844  
Ich werde nicht schweigend leiden.  
Ich bin nicht du.

630

00:42:35,636 --> 00:42:38,806  
-Das ist nicht fair.  
-Wo sind deine Freunde?

631

00:42:38,889 --> 00:42:40,432  
Was erzählst du ihnen?

632

00:42:41,266 --> 00:42:43,603  
Das, was für mich die Wahrheit ist.

633

00:42:44,353 --> 00:42:46,981  
Dass das ein Familien-Sabbatjahr ist.

634

00:42:47,898 --> 00:42:49,817  
Die Rückkehr zur Einfachheit.

635

00:42:51,944 --> 00:42:53,654  
Du hasst es hier doch auch.

636

00:43:33,568 --> 00:43:35,780  
Das sehen die Leute als Erstes  
beim Reinkommen.

637

00:43:35,863 --> 00:43:36,864  
Darum geht es doch.

638

00:43:36,947 --> 00:43:39,574  
Hast du nicht gehört,  
was Marty Byrde darüber sagte?

639

00:43:39,659 --> 00:43:43,287  
Er lobte es.  
Er ist also ein schlauer Mann.

640

00:43:43,370 --> 00:43:46,415  
-Er könnte dir viel beibringen.  
-Ich stellte euch einander vor.

641

00:43:47,249 --> 00:43:50,127  
Junior hängt sich  
im Zimmer Schwarzlicht-Poster auf.

642

00:43:50,210 --> 00:43:51,837  
Und belehrt mich jetzt über Kunst?

643

00:43:53,839 --> 00:43:54,715  
Ok.

644

00:43:54,840 --> 00:43:59,303  
Er erbt ein Geschäft und führt sich  
jetzt wie der letzte Magnat auf.

645

00:43:59,386 --> 00:44:02,181  
Du bist meine Angestellte, Mom.  
Du arbeitest für mich, ok?

646

00:44:03,223 --> 00:44:06,351  
-Wie bitte?  
-Du hast richtig gehört.

647

00:44:07,144 --> 00:44:10,022  
Ich habe nur  
das Gemurmel von jemandem gehört,

648

00:44:10,105 --> 00:44:14,777

der sich von seinem Hund  
Erdnussbutter von den Füßen lecken lässt.

649

00:44:16,486 --> 00:44:18,656  
Darf ich dir eine Frage stellen?

650

00:44:19,239 --> 00:44:24,328  
Wieso musst du immer  
so eine ständig nervende, blöde Hexe sein?

651

00:44:24,954 --> 00:44:26,706  
Mein ganzes Leben lang

652

00:44:26,789 --> 00:44:29,834  
hörte ich mir den Müll an,  
den du über mich sagst.

653

00:44:29,917 --> 00:44:33,045  
Geht es wieder um diese College-Sache?

654

00:44:33,128 --> 00:44:35,464  
Du hättest nie so weit weg  
von Zuhause überlebt.

655

00:44:37,341 --> 00:44:39,259  
Was glaubst du, wo Marty Byrde wohnt?

656

00:44:39,343 --> 00:44:43,180  
-Wen interessiert das schon?  
-In Buddy Diekers altem Haus...

657

00:44:43,263 --> 00:44:46,892  
...mit Wendy Davis. Wendy Davis Byrde.

658

00:44:47,642 --> 00:44:51,021  
Ja. Genau, Mom. Überraschung!  
Sie sind verheiratet.

659

00:44:53,232 --> 00:44:55,525  
Du hast mich angelogen.

660

00:44:55,609 --> 00:44:59,029

Ruf ihn an. Ich will die Papiere zurück,  
um sie zu zerreißen...

661

00:44:59,113 --> 00:45:01,656

Du willst sie zurück?

Dann ruf ihn doch selbst an.

662

00:45:02,825 --> 00:45:04,994

Und weißt du was? Du bist gefeuert.

663

00:45:08,455 --> 00:45:09,623

Wo gehst du hin?

664

00:45:10,750 --> 00:45:14,419

Ich stelle die Schilder

an den Straßenrand, wo sie hingehören.

665

00:45:24,054 --> 00:45:27,557

Mal sehen, wie lange sie bleibt,  
wenn das Geschäft nicht mehr läuft.

666

00:45:27,641 --> 00:45:28,642

ZU VERKAUFEN

667

00:45:28,725 --> 00:45:30,811

Wendy Davis Byrde.

668

00:45:30,895 --> 00:45:33,522

Die kann sich nicht mal  
für einen Namen entscheiden.

669

00:45:33,605 --> 00:45:35,357

Komm zurück ins Haus, Mom, ok?

670

00:45:35,440 --> 00:45:38,110

Lass uns reden,  
ich will nicht mehr streiten. Ok?

671

00:45:38,193 --> 00:45:40,529

Du hättest ohne mich überhaupt keinen Job.

672

00:45:40,612 --> 00:45:42,156

Du und Häuser verkaufen?

673

00:45:42,239 --> 00:45:44,408

Wir stellen die Schilder  
nicht an die Straße.

674

00:45:44,491 --> 00:45:46,743

Sondern an die Seeseite.  
Das weißt du doch.

675

00:45:46,827 --> 00:45:48,578

-Wir?  
-Ok, ich.

676

00:45:48,662 --> 00:45:50,790

Ich stelle sie nicht mehr an die Straße.

677

00:45:50,873 --> 00:45:52,707

"Wir stellen sie nicht an die Straße."

678

00:45:52,792 --> 00:45:54,334

Du denkst nicht mal mehr selbst.

679

00:45:54,418 --> 00:45:57,880

Ok, es reicht.  
Du benimmst dich kindisch, ok?

680

00:45:57,963 --> 00:45:59,589

-Ich bin kindisch?  
-Ja.

681

00:45:59,673 --> 00:46:02,634

Ich höre mir deinen Unsinn  
nicht länger an.

682

00:46:03,635 --> 00:46:05,720

Ist das jetzt dein Ernst? Ja?

683

00:46:05,805 --> 00:46:07,973

Mom? Mom, komm da weg!

684

00:46:16,648 --> 00:46:19,234

Sei unbesorgt.  
Ich rufe an, wenn es erledigt ist.

685  
00:46:20,110 --> 00:46:21,070  
Er ist da.

686  
00:46:21,946 --> 00:46:22,947  
Ich komme.

687  
00:46:26,700 --> 00:46:27,618  
Hey.

688  
00:46:32,998 --> 00:46:34,291  
Ich habe eine Überraschung.

689  
00:46:35,334 --> 00:46:36,668  
Bist du bereit?

690  
00:46:40,547 --> 00:46:42,757  
-Was ist das?  
-Ich habe es gemacht.

691  
00:46:42,842 --> 00:46:44,384  
Nun, ich und der Copyshop.

692  
00:46:45,344 --> 00:46:46,511  
Für unseren Laden.

693  
00:46:47,387 --> 00:46:49,348  
Ich nenne ihn Fly Life.

694  
00:46:50,265 --> 00:46:54,186  
Das kann man noch ändern,  
aber ich finde den Namen cool, oder?

695  
00:46:54,269 --> 00:46:59,942  
"Für den anspruchsvollen Angler,  
für den nur das Beste gut genug ist."

696  
00:47:02,652 --> 00:47:06,531  
Wir werden Pflueger-Rollen haben.  
Wathosen von Simms.

697

00:47:06,615 --> 00:47:09,284  
Angelblei aus Messing und Nickel.  
Und Kunstköder.

698

00:47:10,410 --> 00:47:11,620  
Dreh mal um.

699

00:47:14,957 --> 00:47:18,502  
"Gegründet von Robert Powell  
und Russ Langmore."

700

00:47:22,464 --> 00:47:24,549  
Dein Name sollte zuerst kommen.

701

00:47:25,342 --> 00:47:26,676  
Alphabetische Reihenfolge.

702

00:47:28,012 --> 00:47:29,846  
Das Ganze war deine Idee.

703

00:47:33,934 --> 00:47:36,811  
-Ja.  
-Aber du wolltest reden.

704

00:47:36,896 --> 00:47:37,897  
Was?

705

00:47:40,024 --> 00:47:43,152  
Du hast mich angerufen, schon vergessen?

706

00:47:44,444 --> 00:47:48,532  
Ich wollte dich einfach sehen.

707

00:48:35,787 --> 00:48:37,831  
Der Prediger hat richtig entschieden.

708

00:48:38,623 --> 00:48:39,916  
Sieh dir mal den Typen an.

709

00:48:41,876 --> 00:48:45,130

Ash meinte, er hätte lange dort gewartet.

710

00:48:45,714 --> 00:48:48,550  
Als Byrde losfuhr, folgte er ihm.

711

00:48:48,633 --> 00:48:50,927  
Jemand beobachtet Byrde, Jacob.

712

00:48:51,011 --> 00:48:55,765  
Ich will nicht abwarten,  
bis ein anderer ihn tötet.

713

00:48:57,476 --> 00:48:59,644  
Meine hitzköpfige Braut.

714

00:49:00,895 --> 00:49:03,523  
Bei uns läuft nichts mehr glatt,  
seit er hier ist.

715

00:49:03,607 --> 00:49:07,569  
-Und er verpfeift uns beim Prediger?  
-Der wieder aufs Wasser geht.

716

00:49:08,278 --> 00:49:10,280  
Unser Leben hat sich verändert.

717

00:49:11,865 --> 00:49:15,952  
Stare verbreiten Infektionskrankheiten  
bei Menschen und Vieh

718

00:49:16,036 --> 00:49:19,039  
und verursachen Kosten  
von bis zu \$ 800 Millionen pro Jahr.

719

00:49:19,831 --> 00:49:22,876  
Sie stehen auf der Liste  
der weltweit schlimmsten Invasoren.

720

00:49:26,213 --> 00:49:27,339  
-Daddy?  
-Charlotte?

721

00:49:28,215 --> 00:49:29,508  
-Geht es dir gut?  
-Ja.

722  
00:49:33,053 --> 00:49:35,055  
Tut mir leid, dass ihr euch gesorgt habt.

723  
00:49:35,139 --> 00:49:37,849  
Du bist zu Hause. Nur das ist wichtig.

724  
00:49:38,767 --> 00:49:40,810  
-Geht es dir gut?  
-Ja.

725  
00:49:41,936 --> 00:49:44,523  
Darf ich schwimmen gehen?  
Wir reden danach.

726  
00:49:44,606 --> 00:49:47,067  
Schwimmen?  
Ist es draußen nicht eiskalt?

727  
00:49:47,151 --> 00:49:48,693  
Ich ziehe den Anzug an. Ist ok.

728  
00:49:50,112 --> 00:49:52,781  
Ok, aber nur bis zur ersten Boje,  
verstanden?

729  
00:49:52,864 --> 00:49:54,283  
-Ganz kurz.  
-Ok.

730  
00:50:04,000 --> 00:50:08,505  
-Wie geht es ihr?  
-Sie ist deprimiert, einsam, verängstigt.

731  
00:50:08,588 --> 00:50:10,632  
Wir haben echt Mist gebaut, Marty.

732  
00:50:10,715 --> 00:50:14,761  
Ich denke, sie braucht mehr Kontakte.

733

00:50:14,844 --> 00:50:17,013  
Wir überreden sie,  
ins Schwimmteam zu gehen...

734

00:50:17,097 --> 00:50:19,641  
Mit Anpassung hat das nichts mehr zu tun.

735

00:50:21,226 --> 00:50:22,602  
Wir haben ihr Leben zerstört.

736

00:50:23,437 --> 00:50:25,605  
Alles, was sie für sicher hielt,  
ist eine Lüge.

737

00:50:31,736 --> 00:50:35,824  
-Wir müssen ihr hier etwas bieten.  
-Ich weiß, was hier ist. Glaub mir.

738

00:50:35,907 --> 00:50:38,368  
Die Scheiße, vor der du abgehauen bist.

739

00:50:38,452 --> 00:50:41,913  
Pick-ups und warmes Bier  
und niedrige Erwartungen.

740

00:50:41,996 --> 00:50:44,499  
Erwachsene Männer mit Bourbon-Atem,

741

00:50:44,583 --> 00:50:47,169  
die einem zuraunen:  
"Du bist aber reif für dein Alter."

742

00:50:47,252 --> 00:50:49,463  
Was schlägst du vor, Wendy?

743

00:50:49,546 --> 00:50:51,548  
Sie muss zurück nach Chicago.

744

00:50:51,631 --> 00:50:53,300  
-Auf keinen Fall.  
-Jonah auch.

745

00:50:53,383 --> 00:50:56,470  
-Wir schicken die Kinder nicht weg.  
-Sie brauchen ein Leben.

746

00:50:56,553 --> 00:50:58,847  
Sie müssen bei uns bleiben. Vergiss es.

747

00:50:58,930 --> 00:51:01,683  
Ich sprach mit Coach Daniels.  
Sie kann wieder

748

00:51:01,766 --> 00:51:03,477  
-ins Schwimmteam. Und Jonah...  
-Was?

749

00:51:03,560 --> 00:51:05,395  
...soll am Forschungswettbewerb

750

00:51:05,479 --> 00:51:07,021  
-teilnehmen.  
-Warte.

751

00:51:07,106 --> 00:51:10,817  
Du hast das abgesprochen,  
ohne mit mir zu reden?

752

00:51:12,194 --> 00:51:13,862  
Ich versuche, das Richtige zu tun.

753

00:51:13,945 --> 00:51:16,865  
Indem du mich ausschließt?  
Was ist los mit dir?

754

00:51:16,948 --> 00:51:19,201  
Wir sind doch Geschäftspartner, oder?

755

00:51:19,284 --> 00:51:20,369  
-Ja.  
-Ok? Nun,

756

00:51:20,452 --> 00:51:22,078  
manchmal sind die sich uneinig.

757

00:51:22,162 --> 00:51:24,206  
Caitlins Mom würde sie aufnehmen.

758

00:51:24,289 --> 00:51:26,291  
Warte. Bringst du ihnen deine Masche bei?

759

00:51:26,375 --> 00:51:28,042  
Bei Problemen einfach abzuhaufen?

760

00:51:28,960 --> 00:51:30,129  
Leck mich, Marty!

761

00:51:30,212 --> 00:51:33,047  
Ich sage dir jetzt mal was.  
Haut irgendwer ab, sind wir tot.

762

00:51:33,132 --> 00:51:35,091  
-Also vergiss es.  
-Sieh dich doch um!

763

00:51:35,175 --> 00:51:37,386  
Dieser Ort ist der Tod.

764

00:51:37,969 --> 00:51:41,181  
Jonah schleppt tote Tiere an,  
denen die Eingeweide rausfallen.

765

00:51:41,265 --> 00:51:43,142  
Er will Vögel vom Himmel schießen!

766

00:51:43,225 --> 00:51:46,228  
An unserem Steg  
wurde eine Leiche angespült,

767

00:51:46,311 --> 00:51:50,399  
und im Keller hockt ein alter Mann,  
der abkratzt, während wir reden.

768

00:51:50,482 --> 00:51:52,651  
Nur eine Frage.  
Wann wirst du ihnen folgen?

769

00:51:52,734 --> 00:51:53,902  
Nach Chicago. Wann?

770

00:51:53,985 --> 00:51:55,779  
-Wir reden nicht über mich.  
-Klar.

771

00:51:55,862 --> 00:51:58,114  
Wieder ein Verrat.  
Wie lange hast du es geplant?

772

00:51:58,615 --> 00:51:59,824  
Sag schon...

773

00:51:59,908 --> 00:52:02,452  
Seit ich hier bin,  
habe ich dich nur unterstützt.

774

00:52:02,536 --> 00:52:04,996  
Und ich habe diese Familie  
immer wieder gerettet.

775

00:52:05,079 --> 00:52:06,456  
Toll. Wendy ist hier.

776

00:52:06,540 --> 00:52:08,375  
-Jetzt sind wir sicher.  
-Sei still,

777

00:52:08,458 --> 00:52:10,001  
bevor du was Dummes sagst.

778

00:52:10,084 --> 00:52:14,130  
Nein. Sprechen wir aus, was wir fühlen.  
Lass uns ehrlich sein.

779

00:52:14,214 --> 00:52:17,133  
Geht das? Oder bist du nur  
eine hinterlistige Schlampe?

780

00:52:17,968 --> 00:52:18,802

Wow.

781

00:52:19,219 --> 00:52:20,053

Leg los.

782

00:52:20,136 --> 00:52:24,224

Du willst über Verrat reden? Wirklich?

Ist das dein Ernst? Ok.

783

00:52:24,308 --> 00:52:27,811

Du hast auf deinem PC ein Video von mir.

784

00:52:32,441 --> 00:52:36,278

Nur eine Bestätigung dessen, was du bist.

785

00:52:36,361 --> 00:52:38,363

Du hast es dir über Monate angesehen.

786

00:52:38,447 --> 00:52:41,950

Es gibt einen Zähler,  
und du hast es 27 Mal angesehen.

787

00:52:42,033 --> 00:52:44,494

Denkst du, ich wollte es mir ansehen?

788

00:52:44,578 --> 00:52:46,663

Wieso sprachst du es nie an?

789

00:52:47,747 --> 00:52:50,875

-Was sollte ich denn sagen?

-Irgendetwas.

790

00:52:52,586 --> 00:52:56,340

Statt diese Gefühle zu unterdrücken  
und dich von allem zu distanzieren.

791

00:52:56,423 --> 00:52:58,633

Wechsle nicht das Thema,  
wir reden über dich.

792

00:52:58,717 --> 00:53:01,886

-Wir reden darüber.

-Du hast mich ausgegrenzt!

793

00:53:01,970 --> 00:53:03,847

-Wir reden über dich...

-Aber Bruce?

794

00:53:03,930 --> 00:53:06,099

-Du sprachst nie...

-...und deine Lüge...

795

00:53:06,182 --> 00:53:07,892

-...jeden Abend.

-...über seinen Verrat.

796

00:53:07,976 --> 00:53:11,396

Du hast diese Familie jeden Tag angelogen.

797

00:53:11,480 --> 00:53:13,898

Wie kann man das? Das begreife ich nicht.

798

00:53:13,982 --> 00:53:16,776

Ich verstehe nicht, wie das geht.

Erklär es mir.

799

00:53:18,612 --> 00:53:20,697

Du hast mir auf den Arsch geschlagen,

Marty.

800

00:53:21,823 --> 00:53:24,826

Ja, weil ich dachte, du magst es.

801

00:53:24,909 --> 00:53:26,745

Was für ein Schwachsinn,

802

00:53:26,828 --> 00:53:28,288

-das weißt du.

-Schwachsinn?

803

00:53:28,372 --> 00:53:29,581

-Du redest Mist.

-Wieso?

804

00:53:29,664 --> 00:53:32,000  
Weil ich etwas tun will,  
das dir gefallen könnte?

805

00:53:32,083 --> 00:53:34,253  
-Meiner Frau. Ich war so verwirrt...  
-Stopp.

806

00:53:34,336 --> 00:53:37,297  
...dass ich das tat,  
was dein Liebhaber machte.

807

00:53:37,381 --> 00:53:38,923  
-Schluss!  
-Das ist Schwachsinn.

808

00:53:39,007 --> 00:53:41,260  
Weißt du,  
wie oft du es hättest stoppen können?

809

00:53:41,343 --> 00:53:44,554  
Beim ersten Drink, den er dir ausgab.

810

00:53:44,638 --> 00:53:45,639  
Richtig?

811

00:53:45,722 --> 00:53:46,723  
-Hör auf.  
-Oder...

812

00:53:46,806 --> 00:53:48,600  
...als er deine Nummer wollte.

813

00:53:48,683 --> 00:53:51,770  
Oder beim ersten Motelzimmer,  
das ihr reserviert habt.

814

00:53:51,853 --> 00:53:54,356  
Als er dir das erste Mal  
die Zunge in den Hals steckte.

815

00:53:54,439 --> 00:53:57,526  
Richtig? Oder als er dir

das erste Mal auf den Arsch schlug.

816

00:53:57,609 --> 00:53:59,944

Wieso sollte ich es stoppen, Marty? Wieso?

817

00:54:00,028 --> 00:54:02,822

Für was sollte ich mich aufsparen?  
Intimität mit dir?

818

00:54:03,782 --> 00:54:06,075

-Ich weiß nicht.  
-Zuneigung von dir?

819

00:54:06,660 --> 00:54:07,702

-Nein...  
-Ich war raus,

820

00:54:07,786 --> 00:54:11,623

als wir beschlossen,  
das verdammte Geld zu waschen.

821

00:54:12,832 --> 00:54:16,920

-Ich wollte dich nur schützen.  
-Ich wollte keinen Schutz! Sondern dich.

822

00:54:18,380 --> 00:54:20,173

Ich wollte dich, du Idiot.

823

00:54:25,136 --> 00:54:26,638

Wieso willst du mich hier?

824

00:54:27,472 --> 00:54:28,765

Reine Notwendigkeit.

825

00:54:29,808 --> 00:54:31,100

Kein Verlangen.

826

00:54:35,772 --> 00:54:38,483

Wieso hast du Del mich nicht töten lassen?

827

00:54:43,154 --> 00:54:47,659

Ja, wieso?

Kein trockener, schlauer Kommentar mehr?

828

00:54:49,118 --> 00:54:50,912  
Keine Wahrheit mehr? Ok.

829

00:54:53,122 --> 00:54:54,207  
Ok, Marty.

830

00:54:54,916 --> 00:54:58,086  
Wieso sagst du mir nicht  
die verdammte Wahrheit? Los.

831

00:54:58,878 --> 00:55:01,089  
Du hast mir das Herz gebrochen, Wendy.

**N** SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.